

30.6.2016

10.00–15.00

International Conference on Dual Education

Dual vocational education and training simplified

Multiple Regions House
Rue Montoyer 21 B-1000 Brussels

R É G I O N
AQUITAINE
LIMOUSIN
POITOU-CHARENTES



Handwerkskammer
Frankfurt-Rhein-Main

Międzynarodowa konferencja dotycząca dualnego kształcenia zawodowego

Od kilku lat system dualnego kształcenia zawodowego jest przedmiotem zainteresowania europejskiego. Wiele krajów w Europie i na świecie coraz częściej poszukuje informacji na temat dualnej edukacji. Każde państwo członkowskie Unii Europejskiej ma jednak inne doświadczenia w tym zakresie. Z tego względu regiony partnerskie: Akwitania-Limousin-Poitou-Charentes (Francja), Emilia-Romania (Włochy) i Wielkopolska razem z Rządem Kraju Związkowego Hesja (Niemcy) oraz Izbą Rzemieślniczą we Frankfurcie nad Menem chcą zaprezentować różne systemy i doświadczenia w tym obszarze podczas „Międzynarodowej konferencji dotyczącej dualnego kształcenia zawodowego”. Wydarzenie będzie okazją do przedstawienia możliwości łączenia edukacji z praktykami zawodowymi z różnych perspektyw, a także wymiany dobrych praktyk.

10.00–10.30 **Rejestracja**

10.30–11.45 **Panel 1 - Powitanie/ wprowadzenie do tematu dualnego kształcenia zawodowego**

Przemówienia
wprowadzające

Dr Manuel Lösel
Sekretarz Stanu, Ministerstwo Edukacji Kraju
Związkowego Hesja

Bernd Ehinger
Prezes Izby Rzemieślniczej we Frankfurcie nad Menem

Dr Detlef Eckert
Dyrektor Wydziału ds. Umiejętności, Dyrekcja
Generalna ds. Zatrudnienia, Spraw Społecznych i
Włączenia Społecznego, Komisja Europejska

Wystąpienia
przedstawicieli
regionów
partnerskich

Marzena Wodzińska
Członek Zarządu Województwa Wielkopolskiego

Emmanuel Closse
Dyrektor ds. kształcenia zawodowego i nauki Akwitania-Limousin-Poitou-Charentes

Prof. Patrizio Bianchi
Minister ds. europejskich, szkolnictwa, uniwersytetów,
badań i rynku pracy, Region Emilia-Romania

Dyskusja panelowa z udziałem wszystkich prelegentów

11.45–12.00 Przerwa kawowa

12.00–13.00 **Panel 2 - Przedsiębiorstwa/ stażyści**

Dyskusja panelowa **Helen Hoffmann**
Dyrekcja Generalna ds. Zatrudnienia, Spraw Społecznych
i Włączenia Społecznego, Komisja Europejska

Thiébaut Weber
Sekretarz Konfederalny, Europejska Konfederacja
Związków Zawodowych

Pascale Marteau
Wiceprzewodnicząca Izby Rzemieśniczej w Deux Sèvres

Sara Heydweiller
Cukiernik, Piekarnia Hofmann

13.00–14.00 **Panel 3 - Szkoły zawodowe/ izby rzemieślnicze**

Dyskusja panelowa **Thomas Mann**
Poseł do Parlamentu Europejskiego

Alin-Adrian Nica
Członek Europejskiego Komitetu Regionów

Peter Faross
Sekretarz Generalny, Europejskie Stowarzyszenie
Rzemiosła oraz Małych i Średnich Przedsiębiorstw

Przemysław Jankiewicz
Dyrektor Zespołu Szkół im. Powstańców
Wielkopolskich w Swarzędzu

14.00–15.00 Lunch

Moderator **Peter Riesbeck**
Korespondent w Brukseli, Frankfurter Rundschau

International Conference on Dual Education

For several years now, the system of dual training has moved into European focus. Many countries throughout Europe and around the world are looking increasingly for concepts of dual education. However, the experiences are different in every Member State. Therefore the hesian partner regions Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes (France), Emilia-Romagna (Italy) and Wielkopolska (Poland) together with the Hessen State Government and the Chamber of Skilled Crafts Frankfurt-Rhein-Main will bring together these different views and experiences within an International Conference on Dual Education. Together with different stakeholders, we will look at dual education from different perspectives and provide a platform for exchange.

10.00–10.30 **Registration**

10.30–11.45 **Panel 1 - Welcome/ introduction to dual education**

Welcome

Dr. Manuel Lösel

State secretary of the Hessian Ministry of Education

Bernd Ehinger

President of the Chamber
of Skilled Crafts Frankfurt-Rhein-Main

Dr. Detlef Eckert

Director Skills, Directorate-General for Employment,
Social Affairs and Inclusion, European Commission

Statement by the
Partner Regions

Marzena Wodzińska

Member of the Board of the Wielkopolska Region

Emmanuel Closse

Director of vocational training and learning,
Region Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

Prof. Patrizio Bianchi

Minister European political development, school,
university, research and work, Emilia-Romagna Region

Panel discussion with the above mentioned persons

11.45–12.00 **Coffee break**

12.00–13.00 **Panel 2 – Companies/ Trainees**

- Panel participant **Helen Hoffmann**
Directorate-General for Employment, Social Affairs and Inclusion, European Commission
- Thiébaud Weber**
Confederal Secretary,
European Trade Union Confederation
- Pascale Marteau**
Vice president of the Chamber of Skilled Crafts of Deux Sevres
- Sara Heydweiller**
Pastry-cook, Bakery Hofmann

13.00–14.00 **Panel 3 – Vocational schools/ chambers of skilled crafts**

- Panel participant **Thomas Mann**
Member of the European Parliament
- Alin-Adrian Nica**
Member of the European Committee of the Regions
- Peter Faross**
Secretary General, European Association of Craft, Small and Medium-sized Enterprises
- Przemysław Jankiewicz**
Director of the School Complex of Wielkopolska Insurgents in Swarzedz

14.00–15.00 **Lunch**

- Moderation **Peter Riesbeck**
EU-Correspondent, Frankfurter Rundschau

PROG

Internationale Konferenz zur dualen Ausbildung

Seit mehreren Jahren ist das System der dualen Ausbildung in den europäischen Fokus gerückt. Viele Länder, europa- wie auch weltweit, interessieren sich verstärkt für Konzepte der dualen Bildung. Die Erfahrungen sind jedoch in jedem Mitgliedsstaaten unterschiedlich. Gerne möchten die hessischen Partnerregionen Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes (Frankreich), Emilia-Romagna (Italien) und Wielkopolska (Polen) gemeinsam mit der Hessischen Landesregierung und der Handwerkskammer Frankfurt-Rhein-Main diese unterschiedlichen Sichtweisen und Erfahrungen im Rahmen der internationalen Konferenz zur dualen Ausbildung zusammenführen. Gemeinsam mit unterschiedlichsten Stakeholdern wollen wir duale Ausbildung aus unterschiedlichsten Blickwinkeln betrachten und eine Plattform zum Austausch bieten.

10.00–10.30 **Registrierung**

10.30–11.45 **Panel 1 - Begrüßung/ Einführung duale Ausbildung**

Begrüßung	Dr. Manuel Lösel Staatssekretär im Hessischen Kultusministerium
	Bernd Ehinger Präsident der Handwerkskammer Frankfurt-Rhein-Main
	Dr. Detlef Eckert Direktor Qualifikationen, Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Integration, Europäische Kommission
Statement der Partnerregionen	Marzena Wodzińska Mitglied des Vorstandes der Woiwodschaft Wielkopolska
	Emmanuel Closse Direktor für duale und berufliche Ausbildung, Region Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes
	Prof. Patrizio Bianchi Minister für Europapolitik, Bildung, Berufliche Bildung, Hochschulen, Forschung und Arbeit, Region Emilia-Romagna

Podiumsdiskussion mit den oben genannten Personen

11.45–12.00 **Kaffeepause**

12.00–13.00 **Panel 2 – Unternehmen/ Auszubildende**

- Podiumsteilnehmer **Helen Hoffmann**
Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und
Integration, Europäische Kommission
- Thiébaut Weber**
Politischer Sekretär, Europäischer Gewerkschaftsbund
- Pascale Marteau**
Vizepräsidentin der Handwerkskammer Deux Sèvres
- Sara Heydweiller**
Konditorin, Bäckerei Hofmann

13.00–14.00 **Panel 3 – Berufsschule/ Handwerkskammer**

- Podiumsteilnehmer **Thomas Mann**
Mitglied des Europäischen Parlaments
- Alin-Adrian Nica**
Mitglied des Europäischen Ausschuss der Regionen
- Peter Faross**
Generalsekretär, Europäische Union des Handwerks
und der Klein- und Mittelbetriebe
- Przemysław Jankiewicz**
Direktor des Berufsschulkomplexes
„Powstańców Wielkopolskich“ in Swarzedz

14.00–15.00 **Mittagessen**

- Moderation **Peter Riesbeck**
EU-Korrespondent, Frankfurter Rundschau

Conférence internationale dédiée à la formation professionnelle en alternance

Depuis plusieurs années, la formation professionnelle en alternance attire une attention croissante et de nombreux pays en Europe et dans le monde affichent un intérêt soutenu pour ce sujet. Cependant, les expériences de la formation en alternance s'avèrent être très variables selon les différents modèles en vigueur en Europe. En collaboration avec le gouvernement du Land de Hesse et la Chambre de métiers Frankfurt-Rhein-Main, les régions partenaires Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes (France), Emilie-Romagne (Italie) et Wielkopolska (Pologne) souhaitent rassembler ces différents points de vue et expériences dans le cadre de la Conférence internationale dédiée à la formation professionnelle en alternance. De concert avec diverses parties prenantes, nous voulons examiner la formation professionnelle en alternance sous différents angles et offrir une plateforme d'échange.

10.00–10.30 **Inscription**

10.30–11.45 **Panel 1 – Allocution de bienvenue/ introduction à la formation professionnelle en alternance**

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Allocution de bienvenue | <p>Dr. Manuel Lösel
Secrétaire d'Etat au ministère hessois de la Culture</p> <p>Bernd Ehinger
Président de la Chambre des métiers Frankfurt-Rhein-Main</p> <p>Dr. Detlef Eckert
Directeur Compétences, Direction générale de l'emploi, des affaires sociales et de l'inclusion, Commission européenne</p> |
| Déclaration des régions partenaires | <p>Marzena Wodzińska
Membre du Conseil de la Région Wielkopolska</p> <p>Emmanuel Closse
Directeur de la formation et de l'apprentissage, Region Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes</p> <p>Prof. Patrizio Bianchi
Ministre régional en charge de la politique européenne, l'éducation, de la formation professionnelle, des universités, de la recherche et de l'emploi, région Emilie-Romagne</p> |

Table ronde avec les personnes susmentionnées

11.45–12.00 **Pause café**

12.00–13.00 **Panel 2 – Entreprises/ apprentis**

Participants
à la table ronde

Helen Hoffmann
Direction générale de l'emploi, des affaires sociales
et de l'inclusion, Commission européenne

Thiébaud Weber
Secrétaire général, Confédération européenne
des syndicats

Pascale Marteau
Vice-présidente de la Chambre de Métiers et de
l'Artisanat des Deux Sèvres

Sara Heydweiller
Pâtissière, Boulangerie Hofmann

13.00–14.00 **Panel 3 – Ecoles professionnelles/ Chambre de métiers**

Participants
à la table ronde

Thomas Mann
Député au Parlement européen

Alin-Adrian Nica
Membre du Comité européen des régions

Peter Faross
Secrétaire général, Union européenne de l'artisanat
et des petites et moyennes entreprises

Przemysław Jankiewicz
Directeur de l'école professionnelle „Powstańców
Wielkopolskich“ à Swarzedz

14.00–15.00 **Déjeuner**

Modérateur

Peter Riesbeck
Correspondant européen, Frankfurter Rundschau

Conferenza internazionale sulla formazione professionale duale

Il sistema della formazione professionale duale è ormai al centro del dibattito europeo. Molti Paesi, non solo in Europa bensì in tutto il mondo, si interessano sempre più al concetto di formazione professionale duale. Le esperienze maturate nei singoli Stati membri sono tuttora differenti. Le Regioni partner dell'Assia-Aquitania-Limosino-Poitou-Charentes (Francia), Emilia-Romagna (Italia), Wielkopolka (Polonia) – assieme allo Stato dell'Assia ed alla Camera dell'Artigianato Frankfurt-Rhein-Main, intendono condividere queste diverse visioni ed esperienze nell'ambito di una conferenza internazionale dedicata, appunto, alla formazione professionale duale. Assieme ai differenti stakeholder, si intende affrontare il tema della formazione professionale duale da prospettive diverse offrendo una piattaforma unica di scambio.

10.00–10.30 **Registrazione**

10.30–11.45 **Panel 1 – Welcome/ Introduzione alla formazione professionale duale**

Welcome	<p>Dr. Manuel Lösel Segretario di Stato, Ministero dell'Istruzione Assia</p> <p>Bernd Ehinger Presidente, Camera dell'Artigianato Frankfurt-Rhein-Main</p> <p>Dr. Detlef Eckert Direttore Competenze, Direzione generale per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione, Commissione europea</p>
Statement delle Regioni partner	<p>Marzena Wodzińska Membro, Consiglio Regionale Wielkopolska</p> <p>Emmanuel Closse Direttore della Formazione e dell'Apprendimento, Regione Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes</p> <p>Prof. Patrizio Bianchi Assessore a coordinamento delle politiche europee allo sviluppo, scuola, formazione professionale, università, ricerca e lavoro, Emilia-Romagna</p>

Tavola rotonda

11.45–12.00 **Pausa caffè**

12.00–13.00 **Panel 2 – Imprese/ tirocinanti**

Partecipanti alla
tavola rotonda

Helen Hoffmann

Direzione generale per l'Occupazione, gli affari sociali
e l'inclusione, Commissione europea

Thiébaut Weber

Segretario confederale, Confederazione europea
dei sindacati

Pascale Marteau

Vice Presidente, Camera dell'Artigianato Deux Sèvres

Sara Heydweiller

Pasticciera, Panetteria Hofmann

13.00–14.00 **Panel 3 – Scuola professionale/ Camera dell'artigianato**

Partecipanti alla
tavola rotonda

Thomas Mann

Membro, Parlamento Europeo

Alin-Adrian Nica

Membro, Comitato europeo delle regioni

Peter Faross

Segretario generale, Unione europea dell'artigianato
e delle piccole e medie imprese

Przemysław Jankiewicz

Direttore, Scuola Professionale „Powstańców
Wielkopolskich“, Swarzedz

14.00–15.00 **Pranzo**

Moderatore

Peter Riesbeck

Corrispondente per l'Europa, Frankfurter Rundschau

Links to the introductory videos



Dual vocational training: That's the future

Introductory video on the dual education system

<https://www.youtube.com/watch?v=mtBgiosPyE4>



Dual vocational training: Entrepreneurs design the future

Highlights the role of companies in dual education

<https://www.youtube.com/watch?v=Zf830PGx4dg>



Dual vocational training: The future for young talents

Highlights the role of trainees in dual education

<https://www.youtube.com/watch?v=OafszSfxuTM>



Dual vocational training: Vocational schools as partners

Highlights the role of vocational schools in dual education

https://www.youtube.com/watch?v=Wt2b31I_D8Q



Dual vocational training: Services offered by the chambers of skilled crafts

Highlights the role of the chamber of skilled crafts in dual education

<https://www.youtube.com/watch?v=kS5QAIIe9TQ>

About the Multiple Regions House

The Multiple Regions House combines the regions of Aquitaine-Li-mousin-Poitou-Charentes (France), Emilia-Romagna (Italy), Hessen (Germany) and Wielkopolska (Poland) under one roof. In May 2013, the representations moved together into the new Multiple Regions House in Brussels. In the new building - located in the heart of the European quarter - the four partner regions devote their combined efforts to European challenges.

The new building is a further step in continuing the longstanding cooperation of the partner regions. Short communication routes and personal contacts among the partners are the best conditions for a successful European cooperation. In addition to the representations of the partner regions, the Chamber of Skilled Crafts Frankfurt-Rhein-Main has its own representative office in Multiple Regions House.

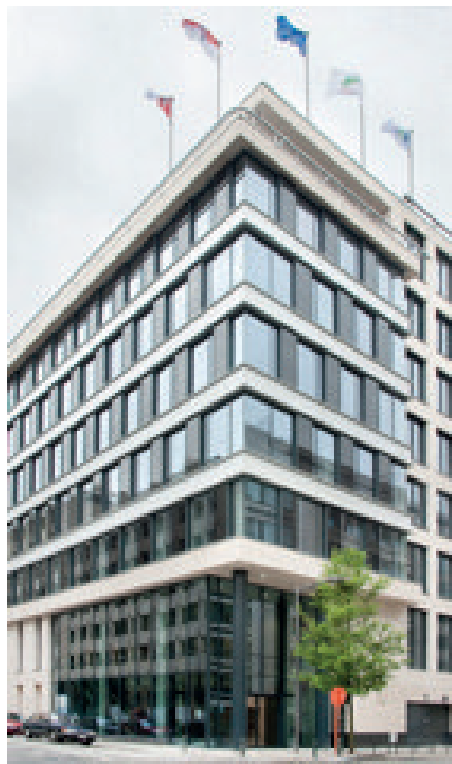


Photo: Vertretung des Landes Hessen/ FKPH

Registration

International Conference on Dual Education
30.06.2016
10.00-15.00
Multiple Regions House
Rue Montoyer 21
B-1000 Brussels

If you would like to attend, please register via
<https://eu.hessen.de/dualeausbildung/>



Information

Simultaneous interpretation into English/German/ French/ Italian/ Polish

Contact:

Laurence Demonty
Representation of the State of Hessen to the European Union
21, Rue Montoyer
1000 Brüssel
Phone: +32 2 739 5935
E-Mail: veranstaltungen@lv-bruessel.hessen.de

Please be advised that photos will be taken at this event. By participating, you allow the Representation of the State of Hessen to the EU and the event's cooperation partners photographing and using your likeness in the press, on websites, in social media (e.g. on facebook and twitter) and other publications.

Due to the current security situation all bags will be checked by our security personnel at the entrance. Thank you for your understanding.

R É G I O N
AQUITAINE
LIMOUSIN
POITOU-CHARENTES



Handwerkskammer
Frankfurt-Rhein-Main